



Lëtzebuerg selwer kënne fannen a wierklech nëmmen a konkrete Spezialisatiounen mussen am Ausland dës kënnen huelen.

D'Fro gouf och opgehäit, mengen ech, vun der Informatioun vu jiddwerengem. Selbstverständlech ass eng Informatioun ganz wichteg an deem Beräich. An ech mengen, d'CNS huet sech jo och ganz kloer hei agestallt op dräi Punkten: engersäits ee Guichet unique anzerichte fir den Assuré, fir sech mat Zäiten ze informéieren, wat déi eenzel Traitementen a Prise-en-chargé virun allem bedeiten. Dann d'neue virun allem och an Dépliants, wou se elo schonn an deene meeschten Dépliants op véier, op fënnf Sproochen higinn.

Och dat, mengen ech, ass ganz wichteg, dass een nient dem Lëtzebuergesche virun allem och Däitsch, Franséisch, Englesch an och déi gängeg Sproochen wéi Portugisesch an och vläicht Bosnesch derbäihält; déi Sproochen, déi mer hei zu Lëtzebuerg schwätzen. Dat leeft an enger Rei vun anere Secteuren. An ech hunn och d'CNS gebieden, virun allem an anere Beräicher och méi aktiv Informatioun ze maachen un d'Assurée, un déi spéider Patienten, fir mat Zäite kënnen dee richteg Conseil ze kréien. Fir eben net drop hinzestoussen, dass mer zum Schluss herno musse Prozesser hu respektiv Onzefriddenheeten hunn op béide Säiten.

Ech mengen, et gouf och ugeschwat hei, dass iergendwéi géif riskéiert ginn, dass een d'Patiente géif drécken, iergendwou hinzegoen. Ech mengen, dass hei nach ëmmer d'Regel géllt vun der Liberté du choix, Liberté du médecin, déi och grad hei verstärkt gétt an eigentlech net zréckgefuert gétt.

Wat de Käschtepunkt ubetrëft, mengen ech, ass et esou, dass mer och schonn elo eng ganz Rei vun dese Saachen erfüllen. Ech muss lech déi genau Zuelen nach eng Kéier noliwweren, déi hunn ech effektiv net am Kapp. Erlaabt mer, dass ech an där nächster Kommissionssëtzung vun der Sécurité sociale déi Zuele vun der CNS selbstverständlech - dat ass jo net de Statsbudget, deen hei spillt, mä dee vun der CNS - noliwweren, wat déi eenzel Beräicher waren, fir esou enge Prise-en-charges am Ausland nozegoen.

Mat Sécherheet muss ee kucken, wéi d'Evolutioun ass. Mir kënne jo net eigentlech kucken, wat geschitt an deenen nächste Joren. Mir wëssen eigentlech net, wat fir eng Evoluitioun wäerte mer hunn, soudatt ech géif proposéieren, dass een eng Kéier d'Zuele seet, wéi et bis elo war, an dass een da vläicht an zwee Joer eng Kéier e Bilan mécht an da kuckt, wéi ass déi Evoluitioun hei gewiescht an deenen nächste Joren.

Bon, ech mengen, wichteg ass virun allem, dass mer, wéi gesot, de Mëtteg dës zwee Gesetzter kënnen zesumme votéieren. Et sinn zwee Gesetzter, déi eis erlaben, dës Direktiv konkret ëmzesetzen.

Selbstverständlech muss d'CNS, a virun allem mécht se dat och am Laf vun deenen nächste Wochen, och virun allem de Code de la Sécurité sociale adaptéieren, och hir Statute selbstverständlech dorop adaptéieren, fir och hei an deem Beräich dann ebe konform ze sinn, fir ganz einfach och hei dës Direktiv op Lëtzeburger Recht, mä virun allem och an eise System vum Code de la Sécurité sociale a vun de Statuten ze adaptéieren.

Bon, zum Schluss géif ech lech alleguete Merci soe fir d'ënnerstëtzung vun sämtleche Fraktiounen zu deem Projet. E Projet, deen, wéi gesot, zu deem éischte Projet gehéiert. Mat deene Voté vun deenen zwee Projeten hei kréie mer dës Direktiv an nationaalt Gesetz ëmgesat.

Merci!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci och dem Här Sozialminister.

Vu dass mer um Enn vun eiser Diskussioun sinn, géife mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6554 iwwergoen, an ech géif de Vote lancéieren.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6554 et dispense du second vote constitutionnel

Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6554 ass unanime ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden (par M. Marcel Oberweis), Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme

Nancy Arendt), MM. Jean-Claude Juncker (par M. Laurent Mosar), Aly Kaes, Marc Lies (par Mme Diane Adehm), Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par Mme Octavie Modert) et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen (par M. Fernand Kartheiser), Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete verfassungsméissege Vote ze ginn?

(Assentiment)

Villmools Merci!

Da géife mer zum leschte Punkt vun eise Ordre du jour iwwergoen. Dat ass d'Konvention mat Serbien a Saache Sécurité sociale. An den Här Rapporteur, den Här Frank Arndt, huet d'Wuert.

8. 6639 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Serbie en matière de sécurité sociale, signée à Luxembourg, le 7 juin 2013

Rapport de la Commission du Travail, de l'Emploi et de la Sécurité sociale

► **M. Frank Arndt** (LSAP), rapporteur.- Här President, léif Kolleegen a Kolleginnen, ech wëll wierklech och sportlech weiderfueren. Et si verschidde Leit, déi hunn nach ee Rendez-vous den Owend.

Duerch dese Gesetzesprojet 6639 gétt eng Konvention ëmgesat, déi Lëtzebuerg gemaach huet am Beräich vun der Sécurité sociale mat Serbien. Dës Konvention mat Serbien moderniséiert an adaptéiert déi, déi mir mat Serbien-Montenegro haten, eng Konvention, déi de 27. Oktober 2003 zu Belgrad ënnerschriwwen ginn ass an och elo nach Bestand huet.

Dës Adaptatioun ass virun allem néideg ginn no der Onofhängegkeet vu Montenegro. Montenegro, mat deem Lëtzebuerg zënter dem 1. Mee 2009 eng eege Konvention huet. All Konventionen baséieren natierlech op de communautairé Reglementer, dem 1408/71 an dem 883/2004 iwwert déi international Koordinatioun vun de verschiddene Systemer vun der Sécurité sociale.

Déi dräi grouss Prinzipien, op deenen dës Konvention baséiert, sinn d'Égalité de traitement, d'Exportatioun vun de Prestatiounen an d'Totalisatioun vun den eenzelne Versécherungsperioden. Dës Koordinatioun garantéiert am Beräich vun der sozialer Sécherheet deene Leit bestëmmte Rechter, déi successiv oder alternativ der Législatioun vun deenen ënnerzeechnete Länner ënnerstallt waren.

Se beinhalt geregelt Rechter a Prinzipien an de Beräicher vun der Assurance maladie-maternité, Assurance accidents du travail et maladies professionnelles, Alters- an Invalidensioun souwéi d'Hannerbliwwenepensioun, awer och Chômage a Familjeprestatiounen.

Ausgeschloss dovun sinn d'Assistance sociale a Prestatiounen fir Krichsaffer souwéi d'Assurance dépendance.

Bei de Familjenzoulagen hält dës Konvention fest, dass den Usproch op Leeschtungen un d'Condition de résidence vun de Kanner gebonnen ass. Fir déi Kanner, fir déi Leeschtungen den Ament schonn exportéiert ginn, gelten extra Iwwergangsbestëmmungen, soudass si dës erweidert kënne kréien, wéi ënnert där aler Konvention.

Fir de Rescht erspueren ech lech ee laangen an techneschen Exposé iwwert déi eenzel Dispositiounen vun den Artikelen. Dësen Exercice hu mir an der Kommissioun gemaach. Ech soen der Kommissioun ee grouse Merci och dofir, fir déi konstruktiv Mataarbecht an dese Sëtzungen. Den Detail fannt Dir an dem schrëftleche Rapport vum Projet de loi.

De Statsrot huet awer zwou pertinent Remarqué gemaach, wat d'Ausnahmeregelung betrëft an am Zesummenhang mat administrativen Arrangementer. D'Kommissioun huet déi Bemierkungen zur Kenntnis geholl an ass der Meinung, dass dës och sollt bei neie Konventionen berücksichtegt ginn. Och dozou gi mir detailléiert Explikatiounen am schrëftleche Rapport.

Ofschléissend géif ech lech Merci soe fir d'Nolauschteren an am Numm vun eiser Fraktioun och gréng Luucht ginn, fir dee Projet hei ze stëmmen.

Merci!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci och dem Här Arndt. Als ageschriwwene Riedner hunn ech als Éischt d'Madame Viviane Loschetter.

Discussion générale

► **Mme Viviane Loschetter** (déi gréng).- Jo, Merci, Här President. Mir wollt just eis Zoustëmmung zu dëser Konvention, zu deem Projet de loi matdeelen. Merci.

► **M. le Président.** - Merci der Madame Loschetter. Dann hunn ech den Här Kartheiser nach, deen ageschriwwen ass.

(Interruptions diverses)

Ah, entschëllegt, jo! Ah, den Här Edy Mertens. Ech hat lech net hei stoen.

► **M. Edy Mertens** (DP).- Merci, Här President. Ech wëll dem Rapporteur, dem Här Frank Arndt, villmools Merci soe fir säi schrëftlechen a mündleche Rapport an den Accord vun der Demokratescher Partei ginn dozou, vun der Fraktioun.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci. Dann hunn ech och nach den Här Roth, deen zwar net op der Lëscht ass, mä deen awer ganz gär d'Wuert kritt.

► **M. Gilles Roth** (CSV).- Neen, vu dass mer den Tour maachen, Här President, soen ech och dem Rapporteur, dem Här Arndt, Merci, deen nach bal hei gefall war, esou schnell hat en dat hannerst sech bruecht. An ech ginn och duerfir d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun zu deem Gesetzesprojet.

► **M. le Président.** - Merci och dem Här Roth. An dann huet den Här Kartheiser d'Wuert.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Merci, Här President. Ech hu jo elo vill méi Zäit, fir ze schwätzen, well ech mengen, déi aner Fraktiounen gi mer dann hir.

(Hilarité)

Also, op jidde Fall just eng Bemierkung vun eiser Säit.

Also déi éischt, dat ass natierlech de Merci un de Rapporteur, deen dat wierklech impressionnant seier gemaach huet.

Déi zweet ass déi Observatioun vum Statsrot. Ech profitéieren, dass den Här Minister hei ass, dee sech jo och mat der Entwécklungshëllef e bësse besser auskennt wéi den Duerchschnitt vun de Leit. An do ass déi Bemierkung vum Statsrot iwwert d'Noutwendegkeet vun der Ratifizéierung vum techneschen Ofkommen äusserst interessant.

De Statsrot huet gesot, an dat huet d'Kommissioun jo zur Note also geholl an och approuvéiert: «Le Conseil d'État a retenu qu'„En effet, dès qu'ils ont vocation à engager internationalement le Luxembourg, les arrangements administratifs, convenus entre un ministre et son homologue étranger et qui concernent en règle générale l'exécution ou l'interprétation d'un traité préexistant, ne peuvent pas se dispenser de l'approbation parlementaire.”» Dat ass dat, wat mir ëmmer gesot hunn, wat de Statsrot elo nach eng Kéier rappeléiert a wat virun allem och géllt fir dee Programme indicatif de coopération, wou mir als ADR ëmmer soen, déi musse ratifizéiert ginn!

Et sinn Engagementer, wou Lëtzebuerg, och wann dat e Programm ass, an d'Cour constitutionnelle hat schonn e puermol gesot, et ass egal, wéi esou een internationalen Accord heescht, ob dat e Bréif ass, e Memorandum, wat och ëmmer. Et ass vun der Natur aus en internationalen Accord an e muss ratifizéiert ginn.

An och hei huet de Conseil d'État dat elo nach eng Kéier vollkommen zu Recht rappeléiert. A mir soen als ADR: Wat hei richteg ass a wat vun der Kommissioun och ugeholl gouf an als richteg befonnt ginn ass, muss och gëllen am Beräich vun der Entwécklungshëllef, wa mer iwwert de Programme indicatif de coopération schwätzen.

Eng zweet Bemierkung ass, mir solle jo, dat steet, mengen ech, och am Text, wann ech mech elo gutt erënneren, dass mer eng

Konvention mat Montenegro jo hunn. Déi hei ersetz jo déi, déi mer mat Serbien-Montenegro haten. Mir hunn awer elo um Internet gekuckt a keng separat Konvention mat Montenegro fonnt op der Internetsäit vum Ministère de la Sécurité sociale. Dat ass elo mat Datum vum 13. Juni.

Duerfir wollt mer den Här Minister froen: Hu mer dann elo eng Konvention mat Montenegro oder hu mer keng? A wann, da misst mer vläicht de Site vum Ministère de la Sécurité sociale awer an deem Sënn aktualiséieren.

An dann nach eng drëtt Fro. Mir hunn elo hei gesinn, dass déi Arrangementer mat Serbien generéis sinn. Dat steet souguer am Text selwer. Si sinn och méi generéis, wéi déi fréier Konvention mat Serbien a Montenegro. Da stellt sech selbstverständlech och d'Fro vun der budgetärer Relevanz, gradesou wéi virdrun. Och do géllt, dass se vun der Sécurité sociale gedroe ginn, déi Ausgaben, mä fir eis awer wichteg sinn. An da sinn eng ganz Rei technesch Froen, wou ech muss soen, dass mer heiansdo d'Qualifikatioun feelt, fir am Detail déi do Dispositiounen nozevollzéien.

Mä notament wollt ech den Här Minister froen mat de Babyjoren. Wann ech den Text richteg interpretéieren, da ginn och déi Babyjore bei der Lëtzeburger Sécurité sociale fälleg, wéi Gebuerten a Serbien. A wann dat da wierklech de Fall ass, da freet ee sech natierlech och: Géllt dat och fir de Forfait d'éducation, dat heescht, fir d'Mammerent, fir Gebuerten, déi a Serbien geschitt sinn? An do wär et vläicht interessant, fir e Wuert vun Erklärung ze héieren.

Villmools Merci.

► **M. le Président.** - Merci och dem Här Kartheiser. Domat ass d'Diskussioun ofgeschloss an den Här Sozialminister, de Romain Schneider, huet d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Romain Schneider**, *Ministre de la Sécurité sociale*.- Här President - dës Kéier: Här President -, Dir Dammen an Dir Hären, Merci och fir dem Rapporteur säi schrëftlechen a säi mündleche Rapport. Hien trëtt do e bëssen an d'Fousstapfe vun aneren, déi an der Sécurité sociale ëmmer déi Rapporten do presentéiert hunn. Dat ass ëmmer eng flott Entrée en matière, fir sech an d'Sécurité sociale anzeschaffen, well een do effektiv och ëmmer Konventionen bilateral gesäit, wat jo eigentlech och d'Basis ass vun deenen anere Konventionen.

Bon, ech mengen, mir setzen de Mëtteg hei eng Konvention ëm, déi ënnerschriwwen gouf, eng nei Konvention mat Serbien, déi eis virdru liiert huet an enger Konvention, déi mir hate mat Montenegro-Serbien, déi jo an deem Moment no hirer Onofhängegkeet zwou Konventionen gouf.

An dat ass och direkt d'Äntwert op eng Fro vum Här Kartheiser, ob eng Konvention mat Montenegro besteet. Jo, et besteet eng. Et ass eng ënnerschriwwen ginn den 19. Februar 2008, déi 2009 hei an der Chamber ugeholl gouf. Ech mengen, ech war deemools selwer Rapporteur dervun, well ech ëmmer déi dote Volet gemaach hunn, an ech kucken awer um Site no, well dat misst natierlech dropstoen. Wann et net dropsteet, dann ass dat e Lapsus, da muss een dat korrigéieren. Op jidde Fall, mir hunn elo de Moment dann eng Konvention mat Montenegro an op där anerer Säit kréie mer och eng mat Serbien, wann dese Projet de loi guttgeheescht gétt.

All déi aner Modalitéiten, déi an där Konvention stinn, och mat de Babyjoren, ginn esou gehandhabt wéi selbstverständlech all déi aner Konventionen och, déi mer hu mat all deenen anere Länner, wat d'Prise en charge vun de Babyjoren hei ubetrëft hei am Land. An ech mengen net, an ech misst dat awer nach eng Kéier genau nofroen, mä ech gleewen net, dass de Moment op der Säit, dass déi Prise en charge ass, wéi Dir se zitéiert huet, wann d'Kanner ebe gebuer ginn an Montenegro. Hei handelt et sech effektiv ëm dat, wat hei zu Lëtzebuerg bei der Affiliatioun eben de Fall ass, respektiv bei der Präsenz hei de Fall ass.

Wat awer Är Äntwert um éischte Volet ubetrëft, déi vun der Ratifikatioun vu Konventionen, mengen ech, hate mer déi doten Diskussioun schonn eng Kéier gehat an der zoustänneger Kommissioun vun den Affaires étrangères, wou ech eben als Kooperationsminister déi eenzel Bilanen a Partneriater virgestallt hunn, déi mer all Kéiers hunn, an ech mengen, meng Äntwert war deemools kloer, dass ech der Meinung sinn, dass mer déi dote Programmes indicatifs de coopération net brauche vun der Chamber ratifizéieren ze loossen. Dat ass d'Haltung vun der viregter Regierung gewiescht, dat ass och déi vun der jëtzege Regierung.

Ech hu mech awer och ganz kloer bereet erkläert, an Dir hutt gesinn an de Convoca-



tiounen, datt ech den 30. Juni erëm eng Kéier bei lech kommen, fir och déi véier Commissions de partenariat, déi ech elo hat, engersäits an El Salvador, an Nicaragua, och elo am Senegal an am Mali, lech ze presentéieren, wéi d'Resultater do leien, well genau wéi lech a virun allem där ganzer Chamber läit et mer drun, datt déi Suen, déi mer investéieren hei an déi ëmmerhin generell, net alleguerten, an de Programme indicatif de coopération, mä generell an d'Kooperatioun, wat awer ee Prozent vun eise PIB sinn, datt déi richteg ugewannt ginn, datt déi op der Plaz richteg agesat ginn, an dofir soll een op der Plaz och effektiv déi Commissions de partenariat maachen, fir mat de Partner op der Plaz kloerzestellen, datt déi Sue richteg investéiert ginn an een och wierklech gesäit, wou d'Infrastruktur sinn an datt d'Infrastruktur virun allem och funktionéieren. Dofir, mengen ech, ass dat de Wee, deen ech och an deenen nächste Jore wëll goen, op deen ech all Kéiers wëll zrëckkommen.

An ech hunn och kee Problem, wa mer effektiv dës Konventiounen elaboréieren, fir déi am Virfeld an der zoustänneger Kommissioun eng Kéier ze weisen, eng Kéier ze diskutéieren, fir ze kucken, wou een hei kann och effektiv Modifikatioune maachen.

Bon dat, mengen ech, zu de Remarquen, déi koumen. Deenen anere Fraktiounen soen ech Merci fir deen Accord, dee se dësem Projet ginn, an ech géif dann och mengen, datt mer esou lues ufänken, all déi Konventiounen, déi

unhänken, wat d'Ex-Yougoslavie ubetrëfft, ëmgesat ze kréien. Ech mengen, et steet nach eng op vum Kosovo, déi mer nach mussen ëmsetzen, déi am Moment nach an der Maach ass, an da wäerte mer déi meescht gemaach hunn, an da kënne mer iwwer bilateral Konventiounen och déi Voleten ofdecken.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Sozialminister. Mir géifen dann direkt zum Vote iwwert de Projet de loi iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6639 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung ass lancéiert. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. D'Ofstëmmung ass eriwwer. Mir hu 57 Deputéierten, déi um Vote deelgeholl hunn, 55-mol Jo, zwou Abstentiounen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6639 est adopté par 58 voix pour et 2 abstentions.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Luc Frieden (par Mme Nancy Arendt), Léon Gloden (par M. Michel Wolter), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen (par M. Serge Wilmes), Françoise Hetto-Gaasch (par M. Félix Eischen), MM. Jean-Claude Juncker (par M. Paul-Henri Meyers), Aly Kaes, Marc Lies (par Mme Diane Aehm), Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM.

Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank (par M. Gilles Roth), Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par Mme Octavie Modert) et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen (par M. Fernand Kartheiser), Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ech ginn dervun aus, dass d'Abstentiounen nach motivéiert ginn. Här Urbany.

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).**- Ech wëll eis Abstentiounen domat begrënnen, dass de Prinzip, wou d'Kannergeld ausbezuelt gëtt, hei geännert gëtt par rapport zu där Konventioun vu virdrun. Dat heescht, den Uert, wou et elo ausbezuelt gëtt, ass do, wou d'Kanner wunnen, während et virdrun den Uert war, wou d'Eltere geschafft hunn. Dat ass dee Prinzip, deen och

an der Europäescher Communautéit gëllt, an deem berühmte Reglement 883.

Lëtzebuerg hat versicht, dat och ze änneren do, ass net duerchkomm domadder, an elo gëtt iwwert déi Konventiounen do dee Prinzip dann agefouert. Dat heescht, deen ale Prinzip, dee méi favorabel war fir d'Leit, déi hei schaffen, gëtt elo geännert. Dat ass e kloer Réckschritt awer vun där Konventioun hei, déi mer net esou kënne matdroen.

► **M. le Président.**- Merci. D'Fro nach un d'Chamber...

Här Minister?

► **M. Romain Schneider, Ministre de la Sécurité sociale.**- Also, ech verstinn déi Enthalung do. Ech mengen zwar, datt dat net esou ass. Ech mengen, da mussen mer den Text am Fong eng Kéier duerchhuelen, mä ech mengen net, datt do eng Ännerung par rapport zur viregter Konventioun ass, wéi se war.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Minister.

Dann nach just d'Fro un d'Chamber: Gëtt se d'Dispens vum zweete Vote?

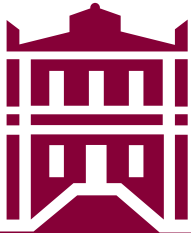
(Assentiment)

Villmools Merci.

Domat ass d'Sëtzung eriwwer. Rendez-vous muer um zwou Auer.

Merci.

(Fin de la séance publique à 18.24 heures)



Présidence: M. Mars Di Bartolomeo, Président • Mme Simone Beissel, Vice-Présidente

Sommaire

1. Ouverture de la séance publique

- M. le Président

2. Ordre du jour

- M. le Président

3. 6687 - Projet de loi portant modification de la loi du 19 juin 2013 relative à l'identification des personnes physiques

- Rapport de la Commission des Affaires intérieures: M. Claude Haagen

- Discussion générale: M. Emile Eicher, M. Guy Arendt, M. Roberto Traversini, M. Fernand Kartheiser, M. Serge Urbany

- Prise de position du Gouvernement: M. Dan Kersch, Ministre de l'Intérieur

- Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

4. 6172A - Projet de loi portant

a) réforme du Titre II.- du Livre I^{er} du Code civil «Des actes de l'état civil» et modifiant les articles 34, 47, 57, 63, 70, 71, 73, 75, 76, 79, 79-1 et 95;

b) réforme du Titre V.- du Livre I^{er} du Code civil «Du mariage», rétablissant l'article 143, modifiant les articles 144, 145, 147, 148, 161 à 164, 165 à 171, 173 à 175, 176, 177, 179, 180 à 192, 194 à 199, 201, 202, 203 à 206, 212 à 224, 226, 227, introduisant les articles 146-1, 146-2, 175-1, 175-2 nouveaux et abrogeant les articles 149 à 154, 158 à 160bis, 178, le Chapitre VIII et l'article 228;

c) modification des articles 295, 351, 379, 380, 383, 390, 412, 496 alinéa 1^{er}, 509-1 alinéa 2, 730, 737, 791, 847 à 849, 852 alinéa 3, 980 alinéa 2, 1405, 1409 et 1676 alinéa 2 et abrogation des articles 296, 297 et 1595 du Code civil;

d) modification de l'article 66 du Code de commerce;

e) modification des articles 265 alinéa 1^{er}, 278 et 521 du Nouveau Code de procédure civile;

f) introduction d'un Titre VI.bis nouveau dans la Deuxième Partie du Nouveau Code de procédure civile;

g) introduction d'un Chapitre VII.-I nouveau au Titre VII du Livre I^{er} du Code pénal;

h) abrogation de la loi du 23 avril 1827 concernant la dispense des prohibitions du mariage prévues par les articles 162 à 164 du Code civil; et

i) abrogation de la loi du 19 décembre 1972 portant introduction d'un examen médical avant mariage

- Rapport de la Commission juridique: M. Paul-Henri Meyers (M. Etienne Schneider, Vice-Premier Ministre intervient)

- Discussion générale: M. Léon Gloden (dépôt d'une motion), M. Alex Bodry, Mme Viviane Loschetter, Mme Simone Beissel, M. Roy Reding (M. Marc Angel intervient), M. Justin Turpel (M. Claude Haagen, M. Marc Angel et Mme Claudia Dall'Agnol interviennent), M. Marc Angel, M. Fernand Kartheiser

- Prise de position du Gouvernement: M. Félix Braz, Ministre de la Justice (M. Gast Gibéryen et M. Jean-Claude Juncker interviennent)

- Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

- Motion 1: M. Alex Bodry, M. Fernand Kartheiser, M. Claude Wiseler, M. Eugène Berger, Mme Viviane Loschetter, M. Justin Turpel, M. Félix Braz, Ministre de la Justice, M. Claude Wiseler

- Vote sur la motion 1 (rejetée)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Etienne Schneider, Vice-Premier Ministre; M. Félix Braz, Mmes Maggy Nagel, Lydia Mutsch et M. Dan Kersch, Ministres; Mme Francine Closener, Secrétaire d'Etat.

(Début de la séance publique à 14.03 heures)

1. Ouverture de la séance publique

► **M. le Président.**- D'Sëtzung ass op. An ech géif direkt d'Regierung froen, ob se eng Kommunikatioun ze maachen huet.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.**- Neen, Här President.

► **M. le Président.**- Da soen ech lech Merci.

2. Ordre du jour

Op Ufro vum Här Ausseminister Jean Asselborn wollt ech froen, ob d'Chamber dermat d'accord ass, fir eisen Ordre du jour vu muer liicht ze änneren an dee Projet de loi N°6673, deen ursprénglech fir en Dënschdeg geplangt war, um Schluss vum Ordre du jour nach matzehue-

len, well e misst am Mémorial virum 1. Juli publizéiert sinn. Also als leschte Punkt vum Ordre du jour vu muer, vun deem ech net mengen, dass e surchargéiert wär. Ech hat mer och erlaabt, mat den eenzelne Kolleegen aus der Conférence des Présidents ze schwätzen.

Sidd Der dermat d'accord, dass mer dem Här Ausseminister entgéintkommen?

(Interruption)

Dat ass de 6673.

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert a mir géifen dee Projet zum Schluss vum Ordre du jour huelen.

Mir kommen dann zum nächste Punkt vun eise Ordre du jour vun haut, dat ass de Projet 6687. Do geet et ëm eng Ofännerung vum Ge-

setz iwwert d'Identifikatioun vun de Persounen. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Ageschriwwen si bis elo: déi Hären Emile Eicher, Guy Arendt, Roberto Traversini a Fernand Kartheiser. Et ass also nach Zäit, fir sech anzeschreiwen.

D'Wuert huet direkt de Rapporteur, den honorabelen Här Claude Haagen. Här Haagen, wann ech gelift.

3. 6687 - Projet de loi portant modification de la loi du 19 juin 2013 relative à l'identification des personnes physiques

Rapport de la Commission des Affaires intérieures

► **M. Claude Haagen (LSAP), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet de loi 6687, deen d'Gesetz vum 19. Juni 2013 iwwert d'Identifikatioun vun de physische Persounen concernéiert, ass den 8. Mee vun dësem Joer vum zoustännegen Innenminister hei an der Chamber déposéiert ginn.

Dat aktuell Gesetz betrëfft d'Gemengepopulationsregëster souwéi den nationale Persounenregister, deen dorausser entstanen ass. Et geet also hei ënner anerem ëm d'Umeldungs- an d'Ofmeldungsprozedure bei de Ge-